

# قاموس الصم للمصطلحات الانتخابية

## ELECTORAL LEXICON FOR DEAF PERSONS



قاموس الصم  
للمصطلحات الانتخابية



## قاموس الصم للمصطلحات الانتخابية ELECTORAL LEXICON FOR DEAF PERSONS

يمكن استعمال المحتوى ونسخه لأغراض تعليمية مع الإشارة إلى المصدر

الإشراف و التنسيق  
مجدي قوبعة

فكرة و تقديم :  
سامية محجوب

التصميم و قرافيك  
أمير شاكر

الإعداد البيداغوجي والتقني :  
أمانى قاسومي

الشكر للمتربين على ما قاموا به من جهد في ترجمة الكلمات والتدريب  
جميلة شقلابو – نزار العسكري – وسيم التريكي

شكر خاص للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية لدعمها المادي

# المحور الأول: الإطار القانوني

## CHAPITRE 1 : LE CADRE JURIDIQUE

## CHAPTER 1 : THE LEGAL FRAMEWORK

- القانون الانتخابي
- الإطار الدستوري الذي ينظم الانتخابات
- قانون الاستفتاء
- المعاهدات والاتفاقيات الدولية
- التصديق على المعاهدات الدولية
- اتفاقية حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة
- اللوائح
- القرارات
- مدونة السلوك
- التدابير اللازمة
- معايير الأهلية
- النظم الانتخابية
- توازن القوى
- انتخابات دورية
- حق الاقتراع للجميع
- شفافية الانتخابات
- انتخابات تشاركية
- انتخابات شاملة
- الاتاحة
- هيئات منتخبة
- تشريعات انتخابية
- دائرة انتخابية
- مجلس تشريعي
- أهلية الانتخاب
- منح حق الاقتراع
- كوتا او حصة
- دستور
- السن انتخابية
- قانون العزل السياسي
- صلاحيات تشريعية
- صلاحيات قضائية
- صلاحيات تنفيذية
- السلطة

المحور الأول: الإطار القانوني  
CHAPITRE 1 : LE CADRE JURIDIQUE  
CHAPTER 1 : THE LEGAL FRAMEWORK



## القانون الانتخابي LOI ÉLECTORALE ELECTION LAW



## قانون الاستفتاء LOI SUR LE RÉFÉRENDUM REFERENDUM LAW



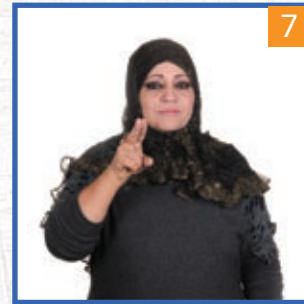
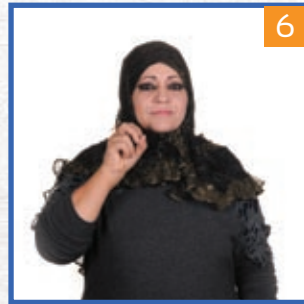
## الإطار الدستوري الذي ينظم الانتخابات

CADRE CONSTITUTIONNEL RÉGISSANT LES ÉLECTIONS  
CONSTITUTIONAL FRAMEWORK GOVERNING THE ELECTIONS

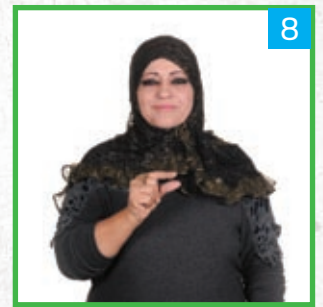
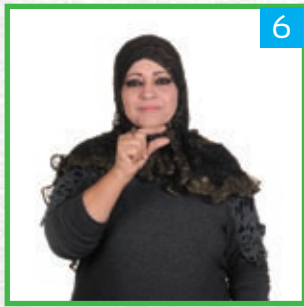
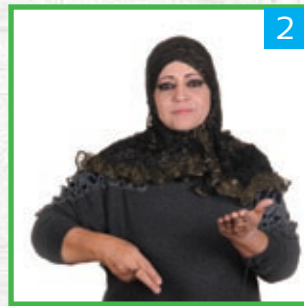


## المعاهدات والاتفاقيات الدولية

CONVENTIONS ET TRAITÉS INTERNATIONAUX  
INTERNATIONAL TREATIES AND CONVENTIONS

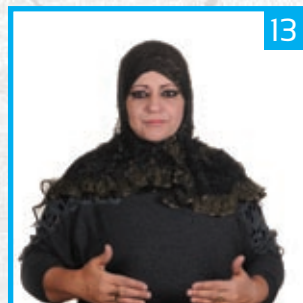


التصديق علي المعاهدات الدولية  
RATIFICATION DES TRAITÉS INTERNATIONAUX  
ENDORSEMENT OF INTERNATIONAL TREATIES

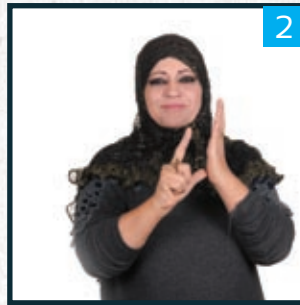




اتفاقية حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة  
CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES (CDPH)  
CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES (CRPD)



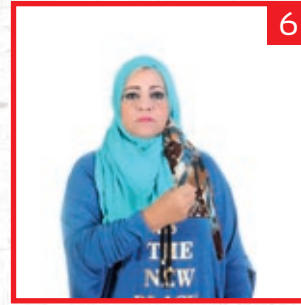
اللوائح  
LES RÈGLEMENT  
REGULATIONS



القرارات  
LES DÉCISIONS  
THE DECISIONS



مدونة السلوك  
CODE DE CONDUITE  
ELECTION CODE OF CONDUCT



## التدابير اللازمة

LES MESURES NÉCESSAIRES  
THE NECESSARY MEASURES



## معايير الأهلية

CRITÈRE D'ÉLIGIBILITÉ  
ELIGIBILITY CRITERIA



النظم الانتخابية  
LES SYSTÈMES ÉLECTORAUX  
ELECTORAL SYSTEMS



توازن القوى  
ÉQUILIBRE DES POUVOIRS  
BALANCE OF POWER



انتخابات دورية  
ÉLECTIONS PÉRIODIQUES  
PERIODIC ELECTIONS



حق الاقتراع للجميع  
SUFFRAGE UNIVERSEL  
UNIVERSAL SUFFRAGE



شفافية الانتخابات  
TRANSPARENCE D'UNE ÉLECTION  
TRANSPARENCY



انتخابات تشاركية  
ÉLECTION PARTICIPATIF  
PARTICIPATORY ELECTIONS



انتخابات شاملة  
ÉLECTION INCLUSIVE  
INCLUSIVE ELECTIONS



الأتاحة  
ACCESSIBILITÉ  
ACCESSIBILITY





هيئات منتخبة  
LES ORGANES ÉLUS  
ELECTED BODIES



## تشريعات انتخابية LA LÉGISLATION ÉLECTORALE ELECTORAL LEGISLATION



## دائرة انتخابية CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE ELECTORAL CONSTITUENCY



مجلس تشريعي  
ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY



أهلية الانتخاب  
CAPACITÉ ÉLECTORALE  
ELIGIBILITY TO VOTE



أهلية الترشح  
ÉLIGIBILITÉ  
ELIGIBILITY (TO BE ELECTED)



منح حق الاقتراع  
AFFRANCHIR  
ENFRANCHISE



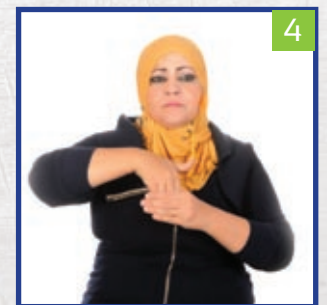
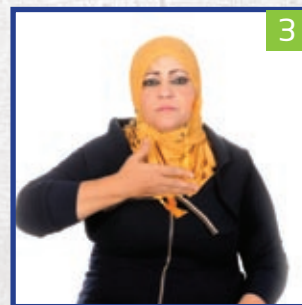
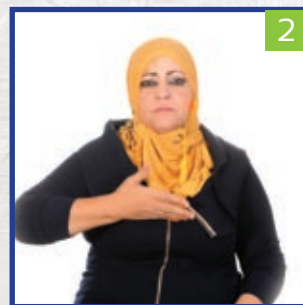
كوتا او حصة  
QUOTA  
QUOTA



دستور  
CONSTITUTION  
CONSTITUTION

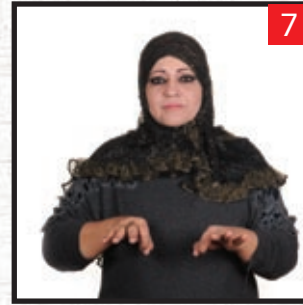
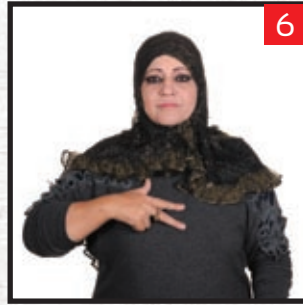
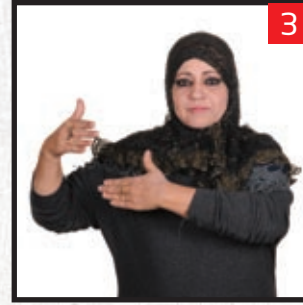


السن انتخابية  
MAJORITÉ ÉLECTORALE  
VOTING AGE



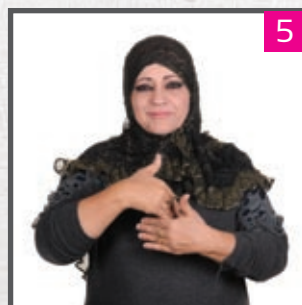
## قانون العزل السياسي

LA LOI DE L'ISOLEMENT POLITIQUE  
THE LAW OF POLITICAL ISOLATION

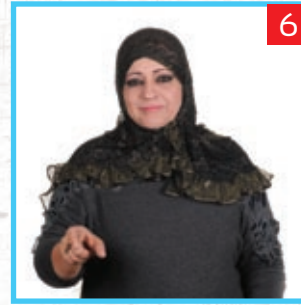
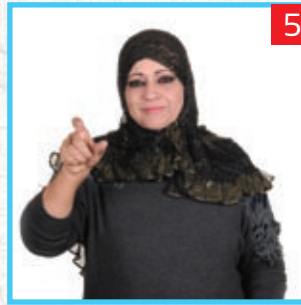


## صلاحيات تشريعية

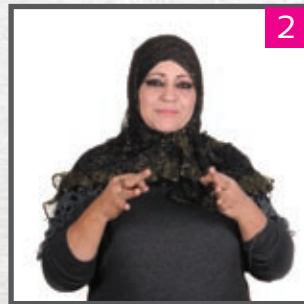
LES POUVOIRS LÉGISLATIFS  
LEGISLATIVE POWERS



صلاحيات قضائية  
POUVOIRS JUDICIAIRES  
JUDICIAL POWERS



صلاحيات تنفيذية  
LES POUVOIRS EXÉCUTIFS  
EXECUTIVE POWERS



السلطة  
AUTORITÉ  
AUTHORITY





# المحور الثاني: المعايير الدولية للانتخابات

## CHAPTER 2: INTERNATIONAL ELECTROL NORMS

## CHAPITRE 2: LES NORMES INTERNATIONALES

### DES ÉLÉCTION

- الحقوق والفرص للمشاركة في الشؤون العامة
- الحق في التصويت
- حق الاقتراع السري
- حق الاقتراع للجميع
- حق التقاضي الناجز
- حق الاقتراع على قدم المساواة
- الحق في أن ينتخب
- الحق في المعلومات
- انتخابات دورية
- التحرر من التمييز والمساواة في ظل القانون
- المساواة بين الرجل والمرأة
- حرية التنظيم او تكوين الجمعيات
- حرية التجمع
- حرية التنقل
- حرية التعبير
- الوقاية من الفساد
- النزاهة الانتخابية
- سلطة القانون
- استقلال هيئة إدارة الانتخابات
- مصداقية
- حقوق انتخابية
- حقوق سياسية

# المحور الثاني: المعايير الدولية للانتخابات

## CHAPTER 2: INTERNATIONAL ELECTROL NORMS

## CHAPITRE 2: LES NORMES INTERNATIONALES DES ÉLÉCTION



# المحور الثاني: المعايير الدولية للانتخابات

## CHAPTER 2: INTERNATIONAL ELECTROL NORMS

## CHAPITRE 2: LES NORMES INTERNATIONALES DES ÉLÉCTION

الحقوق والفرص للمشاركة في الشؤون العامة  
DROITS ET CHANCES DE PARTICIPER AUX AFFAIRES PUBLIQUES  
RIGHTS AND OPPORTUNITY TO PARTICIPATE IN PUBLIC AFFAIRES



الحق في التصويت  
DROIT DE VOTE  
RIGHT TO VOTE



حق الاقتراع السري  
SUFFRAGE SECRET  
SECRET BALLOT



حق الاقتراع للجميع  
SUFFRAGE UNIVERSEL  
UNIVERSAL SUFFRAGE



# المحور الثاني: المعايير الدولية للانتخابات

## CHAPTER 2: INTERNATIONAL ELECTROL NORMS

### CHAPITRE 2: LES NORMES INTERNATIONALES DES ÉLÉCTION

حق التقاضي الناجز  
DROIT À UN RECOURS EFFICACE  
RIGHT TO AN EFFECTIVE REMEDY



# المحور الثاني: المعايير الدولية للانتخابات

## CHAPTER 2: INTERNATIONAL ELECTROL NORMS

### CHAPITRE 2: LES NORMES INTERNATIONALES DES ÉLÉCTION

حق الاقتراع على قدم المساواة  
SUFFRAGE ÉGAL  
EQUAL SUFFRAGE



الحق في أن ينتخب  
DROIT D'ÊTRE ÉLU  
RIGHT TO BE ELECTED



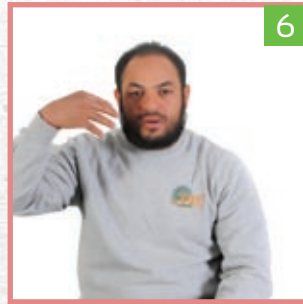


# المحور الثاني: المعايير الدولية للانتخابات

## CHAPTER 2: INTERNATIONAL ELECTROL NORMS

### CHAPITRE 2: LES NORMES INTERNATIONALES DES ÉLÉCTION

الحق في المعلومات  
LE DROIT À L'INFORMATION  
THE RIGHT TO INFORMATION



انتخابات دورية  
ÉLECTIONS PÉRIODIQUES  
PERIODIC ELECTIONS



# المحور الثاني: المعايير الدولية للانتخابات

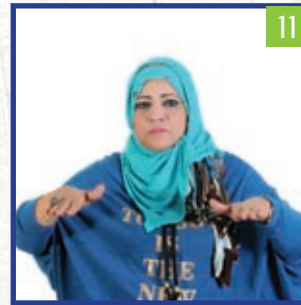
## CHAPTER 2: INTERNATIONAL ELECTROL NORMS

### CHAPITRE 2: LES NORMES INTERNATIONALES DES ÉLÉCTION

التحرر من التمييز والمساواة في ظل القانون

ABSENCE DE DISCRIMINATION ET ÉGALITÉ DEVANT LA LOI

FREEDOM FROM DISCRIMINATION AND EQUALITY BEFORE THE LAW



## المحور الثاني: المعايير الدولية للانتخابات CHAPTER 2: INTERNATIONAL ELECTORAL NORMS CHAPITRE 2: LES NORMES INTERNATIONALES DES ÉLECTIONS

### المساواة بين المرأة و الرجل ÉGALITÉ ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES EQUALITY BETWEEN WOMEN AND MEN



### حرية التنظيم او تكوين الجمعيات LIBERTÉ D'ASSOCIATION FREEDOM OF ASSOCIATION



# المحور الثاني: المعايير الدولية للانتخابات

## CHAPTER 2: INTERNATIONAL ELECTROL NORMS

## CHAPITRE 2: LES NORMES INTERNATIONALES DES ÉLÉCTION

حرية التجمع  
LIBERTÉ DE RÉUNION  
FREEDOM OF ASSEMBLY



حرية التنقل

LIBERTÉ DE CIRCULATION  
FREEDOM OF MOVEMENT



حرية التعبير

LIBERTÉ D'EXPRESSION  
FREEDOMS OF EXPRESSION



الوقاية من الفساد  
PRÉVENTION DE LA CORRUPTION  
PREVENTION OF CORRUPTION



النزاهة الانتخابية  
INTÉGRITÉ ÉLECTORALE  
ELECTORAL INTEGRITY



سلطة القانون  
AUTORITÉ DE LA LOI  
RULE OF THE LAW



## استقلال هيئة إدارة الانتخابات

INDÉPENDANCE DES ORGANE DE GESTION DES ÉLECTIONS  
INDEPENDENCE OF THE ELECTION MANAGEMENT BODY



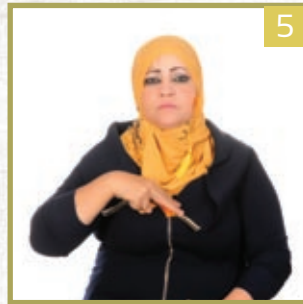
مصداقية  
CRÉDIBILITÉ  
CREDIBILITY





## حقوق سياسية

DROITS POLITIQUES  
POLITICAL RIGHTS



## حقوق انتخابية

DROITS ÉLECTORAUX  
ELECTORAL RIGHTS



## إرادة الشعب

LA VOLONTÉ DU PEUPLE  
THE WILL OF THE PEOPLE



## الحقوق والواجبات

DROITS ET DEVOIRS  
RIGHTS AND DUTIES



## مبدأ المحاسبة

LE PRINCIPE RESPONSABILITÉ  
THE PRINCIPLE OF ACCOUNTABILITY



## المشاركة السياسية

LA PARTICIPATION POLITIQUE  
POLITICAL PARTICIPATION



# المحور الثالث: شركاء العملية الانتخابية

## CHAPTER 3 : ELECTORAL PROCESS

### STAKEHOLDERS

## CHAPITRE 3 : ACTEUR DU PROCESSUS

### ÉLECTORAL

- المواطنون
- الأحزاب السياسية
- المرشحون
- الناخبون
- الإدارة الانتخابية
- المؤسسات القضائية
- المحكمة الإدارية
- المحكمة الابتدائية
- محكمة الاستئناف
- منظمات المجتمع المدني
- وسائل الاعلام
- الامن
- منظمات غير حكومية
- حزب حاكم
- مراقب على المدى الطويل
- مراقب على المدى القصير
- المراقبون الدوليون
- المراقبون المحليون
- منظمات الأشخاص ذوي الاعاقة
- وصي
- مجموعة منظمات الأشخاص ذوي الاعاقة

## المحور الثالث: شركاء العملية الانتخابية

### CHAPTER 3 : ELECTORAL PROCESS STAKEHOLDERS

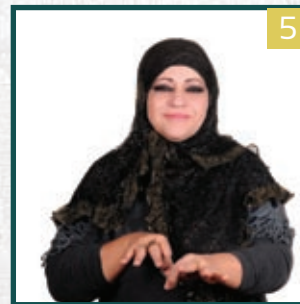
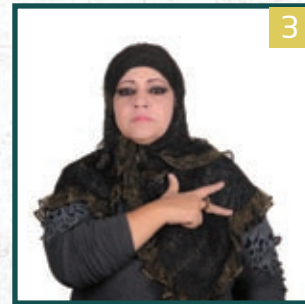
### CHAPITRE 3 :ACTEUR DU PROCESSUS ÉLECTORAL



المواطنون  
LES CITOYENS  
THE CITIZENS



الأحزاب السياسية  
LES PARTIS POLITIQUES  
POLITICAL PARTIES



المرشحون  
LES CANDIDATS  
CANDIDATES



الناخبون  
LES ÉLECTEURS  
VOTERS



الإدارة الانتخابية  
ORGANE DE GESTION DES ÉLECTIONS (OGE)  
ELECTION MANAGEMENT BODY (EMB)



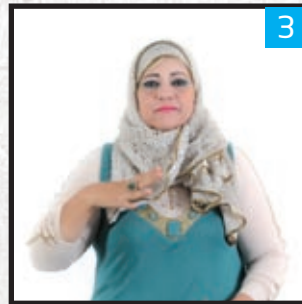
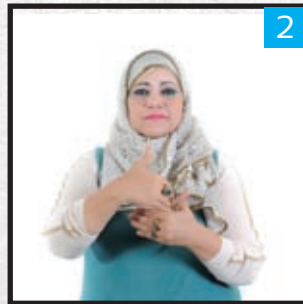
## المؤسسات القضائية

LES INSTITUTIONS JUDICIAIRES  
JUDICIAL INSTITUTIONS



## المحكمة الإدارية

TRIBUNAL ADMINISTRATIF  
ADMINISTRATIVE COURT





## المحكمة الابتدائية

TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE  
COURT OF FIRST INSTANCE



## محكمة الاستئناف

COUR D'APPEL  
COURT OF APPEAL



منظمات المجتمع المدني  
ORGANISATION DE LA SOCIÉTÉ CIVILE (OSC)  
CIVIL SOCIETY ORGANIZATIONS(CSO)



وسائل الاعلام  
MÉDIAS  
MEDIA



الامن  
SÉCURITÉ  
SECURITY



منظمات غير حكومية  
ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES  
NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS



حزب حاكم  
PARTI AU POUVOIR  
RULING PARTY



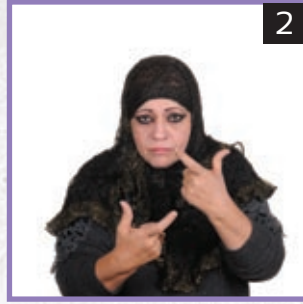
مراقب على المدى الطويل  
OBSERVATEUR DE LONGUE DURÉE(OLD)  
LONG TERM OBSERVER (LTO)



مراقب على المدى القصير  
OBSERVATEUR DE COURTE DURÉE(OCD)  
SHORT TERM OBSERVER (STO)



المراقبون الدوليون  
OBSERVATEUR INTERNATIONAL DES ÉLECTIONS  
INTERNATIONAL ELECTION OBSERVER



المراقبون المحليون  
OBSERVATEUR NATIONAL  
DOMESTIC OBSERVER



منظمات الأشخاص ذوي الإعاقة  
ORGANIZATION DES PERSONNES HANDICAPÉES  
DISABLED PERSONS ORGANIZATIONS



وصي  
TUTEUR  
GUARDIAN



مجموعة منظمات الأشخاص ذوي الإعاقة  
UMBRELLA GROUP  
UMBRELLA GROUP





# المحور الرابع: تحضيرات العملية الانتخابية

## CHAPTER4 : ELECTORAL

### PREPARATIONS

## CHAPITRE 4 : LES PRÉPARATIFS

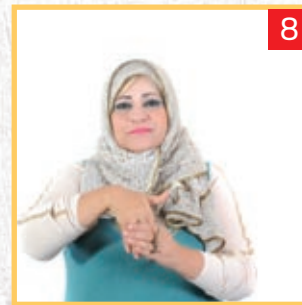
### ÉLECTORAUX

- الميزانية الانتخابية
- الروزنامة الانتخابية
- الموارد
- تسجيل الناخبين
- تسجيل المرشحين والأحزاب
- التزكيات
- الاعلام بالمواعيد
- تثقيف الناخبين
- توعية الناخبين
- محاكاة الاقتراع
- حياد الاعلام
- تدابير خاصة
- دليل الناخب
- دورة انتخابية
- رأس القائمة الانتخابية
- قائمة تناوبية
- الصمت الانتخابي
- مراقبة وسائل الاعلام
- مركز تسجيل الناخبين
- سجل مدني
- سجل الناخبين
- سحب الترشيح
- دعم دولي للانتخابات
- استغلال موارد الدولة
- اعتماد
- قاعدة بيانات الناخبين
- مواد حساسة
- موعد نهائي للتسجيل
- موعد نهائي للترشح
- مواد الاقتراع
- نشر قوائم الناخبين
- مناظرة
- ادماج الأشخاص ذوي الإعاقة
- الاتاحة اللازمة للأشخاص ذوي الإعاقة
- تخصيص نشاطات للأشخاص ذوي الإعاقة
- التخطيط و التنفيذ
- تدريب موظفي الاقتراع
- مرحلة ما قبل الانتخابات
- مرحلة الانتخابات
- ائتلاف انتخابي
- تحديث دوري لسجل الناخبين
- توافق
- قائمة حرة
- قائمة حزبية
- قائمة مستقلة
- مرشح مستقل
- مرشح حزب
- محافظة / ولاية
- بلدية
- الفئات المهمشة
- العقوبات التشريعية
- العقوبات المادية
- العقوبات الاجتماعية

## المحور الرابع: تحضيرات العملية الانتخابية

### CHAPTER 4 : ELECTORAL PREPARATIONS

### CHAPITRE 4 : LES PRÉPARATIFS ÉLECTORAUX



## الميزانية الانتخابية BUDGET ÉLECTORAL ELECTORAL BUDGET



## الروزنامة الانتخابية CALENDRIER ÉLECTORAL ELECTORAL CALENDAR



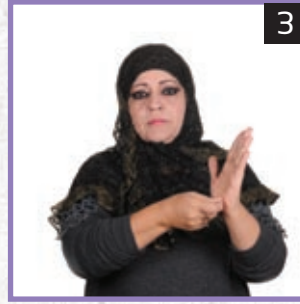
الموارد  
RESSOURCES  
RESOURCES



تسجيل الناخبين  
INSCRIPTION SUR LA LISTE ÉLECTORALE  
VOTERS REGISTRATION



تسجيل المرشحين والأحزاب  
ENREGISTREMENT DES CANDIDATURES  
POLITICAL PARTIES AND CANDIDATES REGISTRATION



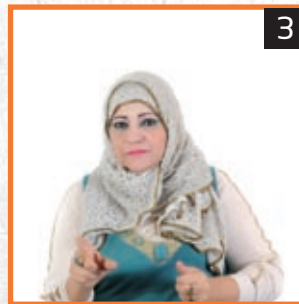
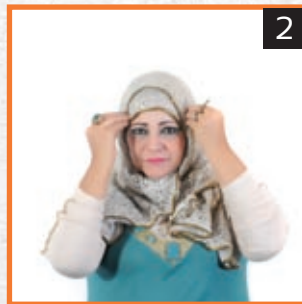
التزكيات  
PARRAINAGE  
ENDORSEMENT



## الإعلام بالمواعيد INFORMATION DES ÉLECTEURS/ TRICES VOTER INFORMATION



## تثقيف الناخبين ÉDUCATION ÉLECTORALE VOTER EDUCATION



توعية الناخبين  
SENSIBILISATION  
PUBLIC OUTREACH



محاكاة الاقتراع  
SIMULATION  
SIMULATION



حياد الاعلام  
NEUTRALITÉ DES MÉDIAS  
NEUTRALITY OF MEDIA



تدابير خاصة  
MESURES SPÉCIALES  
SPECIAL MESURES





دليل الناخب  
GUIDE DE L'ÉLECTEUR/ TRICE  
VOTER GUIDE



دورة انتخابية  
CYCLE ÉLECTORAL  
ELECTORAL CYCLE



رأس القائمة الانتخابية  
TÊTE DE LISTE  
LEAD CANDIDATE



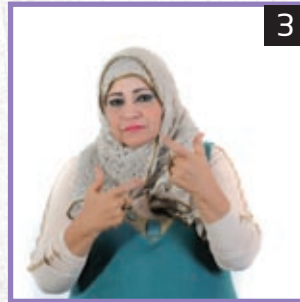
قائمة تناوبية  
LISTE ZÉBRÉE  
ZEBRA LIST



الصمت الانتخابي  
SILENCE ÉLECTORAL  
ELECTION SILENCE/PRE-ELECTION SILENCE



مراقبة وسائل الاعلام  
MONITORAGE DES MÉDIAS  
MEDIA MONITORING



مركز تسجيل الناخبين  
CENTRE D'INSCRIPTION DES ÉLECTEURS/TRICES  
VOTER REGISTRATION CENTRE



سجل مدني  
ÉTAT CIVIL  
CIVIL REGISTRY



سجل الناخبين  
REGISTRE DES ÉLECTEURS/TRICES  
VOTER REGISTER



## سحب الترشيح

RETRAIT DE CANDIDATURE  
CANDIDACY WITHDRAWAL



## دعم دولي للانتخابات

ASSISTANCE INTERNATIONALE AUX ÉLECTIONS  
INTERNATIONAL ELECTION ASSISTANCE



استغلال موارد الدولة  
ABUS DES RESSOURCES DE L'ÉTAT  
ABUSE OF STATE RESOURCES



اعتماد  
ACCRÉDITATION  
ACCREDITATION



## قاعدة بيانات الناخبين

BASE DE DONNÉES DES ÉLECTEURS  
VOTER REGISTRATION DATABASE



## مواد حساسة

MATÉRIEL SENSIBLE  
SENSITIVE MATERIAL





موعد نهائي للتسجيل  
DATE LIMITE D'INSCRIPTION SUR LES LISTES ÉLECTORALES  
DEADLINE FOR VOTER REGISTRATION



موعد نهائي للترشح  
LIMITE DE DÉPÔT DE CANDIDATURE  
CANDIDATE NOMINATION DEADLINE

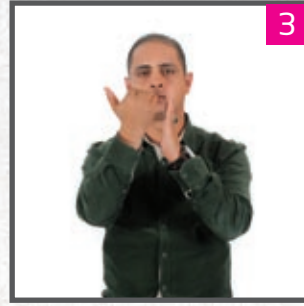


مواد الاقتراع  
MATÉRIEL ÉLECTORAL  
POLLING MATERIALS

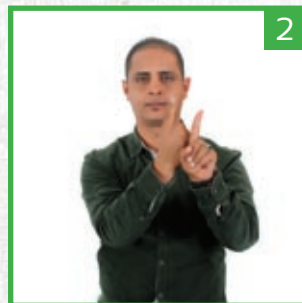


## نشر قوائم الناخبين

AFFICHAGE DES LISTES ÉLECTORALES  
DISPLAY OF THE VOTER LIST/ ELECTORAL ROLL



## مناظرة DÉBAT DEBATE



ادماج الأشخاص ذوي الإعاقة  
INTÉGRATION DES HANDICAPÉS  
MAINSTREAMING



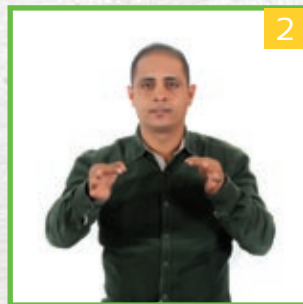
الاطاحة اللازمة للأشخاص ذوي الإعاقة  
ACCESSIBILITÉ NÉCESSAIRE POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES  
REASONABLE ACCOMMODATION FOR PEOPLE WITH DISABILITIES



تخصيص نشاطات للأشخاص ذوي الإعاقة  
DOUBLE APPROCHE  
TWIN-TRACK APPROACH



التخطيط و التنفيذ  
PLANIFICATION ET EXÉCUTION  
PLANNING AND EXECUTION



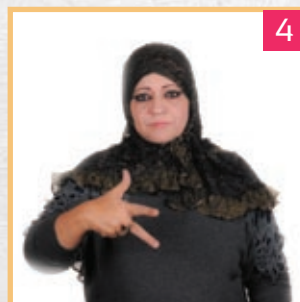
تدريب موظفي الاقتراع  
FORMATION DU PERSONNEL DE SCRUTIN  
TRAINING OF POLLING STAFF



مرحلة ما قبل الانتخابات  
LA PHASE PRÉ-ÉLECTORALE  
PRE-ELECTION PHASE



مرحلة الانتخابات  
LA PHASE ÉLECTORALE  
ELECTION PHASE





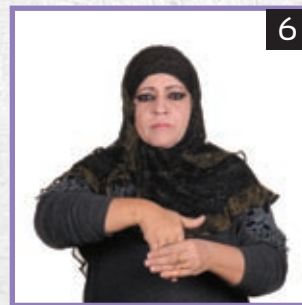
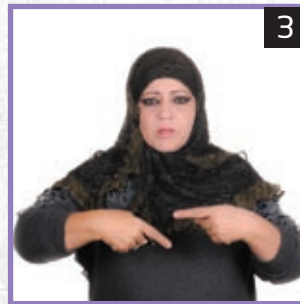
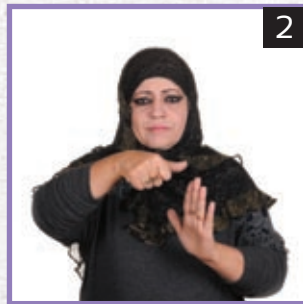
## ائتلاف انتخابي

ALLIANCE ÉLECTORALE/COALITION  
ELECTORAL ALLIANCE/COALITION



## تحديث دوري لسجل الناخبين

MISE À JOUR DES LISTES ÉLECTORALES  
VOTER REGISTRY UPDATE



## توافق

CONSENSUS  
CONSENSUS



## قائمة حرة

LISTE LIBRE (PANACHAGE)  
FREE LIST



قائمة حزبية  
LISTE DE PARTI  
PARTY LIST



قائمة مستقلة  
LISTE INDÉPENDANTE  
INDEPENDENT LIST



## مرشح مستقل

CANDIDAT(E) INDÉPENDANT(E)  
INDEPENDENT CANDIDATE



## مرشح حزب

CANDIDAT(E) DU PARTI  
PARTY CANDIDATE



## لافتة

BANDEROLE  
BANNER



## محافظة/ولاية

GOUVERNORAT  
GOVERNORATE



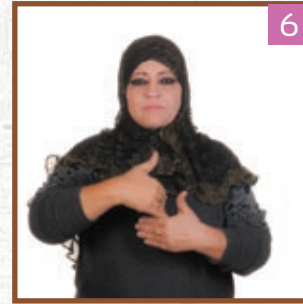
بلدية  
MUNICIPALITÉ  
MUNICIPALITY



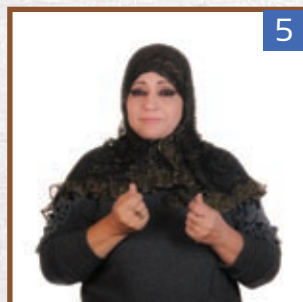
الفئات المهمشة  
LES GROUPES MARGINALISÉS  
MARGINALIZED GROUPS



العقبات التشريعية  
LES OBSTACLES LÉGISLATIFS  
LEGISLATIVE OBSTACLES



العقبات المادية  
OBSTACLES PHYSIQUES  
PHYSICAL OBSTACLES



## العقبات الاجتماعية LES OBSTACLES SOCIAUX SOCIAL OBSTACLES





# المحور الخامس: الحملة الانتخابية

## CHAPTER 5 : ELECTION CAMPAIGN

## CHAPITRE 5 : CAMPAGNE

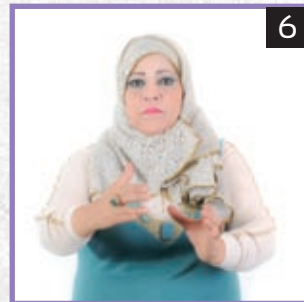
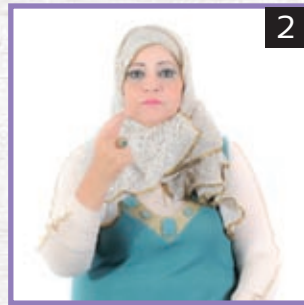
## ÉLECTORALE

- الدعاية الانتخابية
- مدة الحملة الانتخابية
- برنامج انتخابي
- مراقبة الحملات الانتخابية
- افصاح عن الذمة المالية
- تمويل الحملات
- تمويل عام
- تمويل خاص
- تمويل سياسي
- سقف الانفاق في الحملات الانتخابية
- تجمع انتخابي
- توزيع المنشورات
- اتصال مباشر بالناخبين
- جمع التبرعات
- حملة عبر الانترنت
- رسالة حملة انتخابية
- ضمان مالي
- مدير الحملة

## المحور الخامس: الحملة الانتخابية

### CHAPTER 5 : ELECTION CAMPAIGN

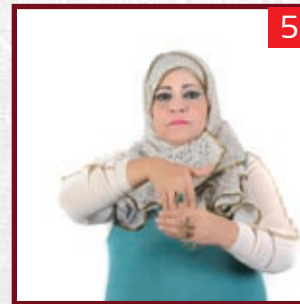
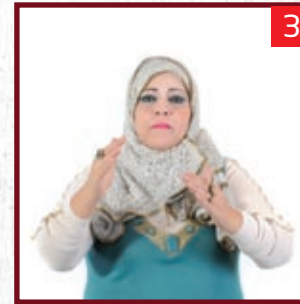
### CHAPITRE 5 : CAMPAGNE ÉLECTORALE



الدعاية الانتخابية  
PUBLICITÉ ÉLECTORALE  
ELECTORAL ADVERTISING



مدة الحملة الانتخابية  
PÉRIODE DE CAMPAGNE  
ELECTION CAMPAIGN PERIOD



## برنامج انتخابي

PROGRAMME ÉLECTORAL  
ELECTORAL PROGRAM



## مراقبة الحملات الانتخابية

OBSERVATION CAMPAGNES ÉLECTORALES  
ELECTORAL CAMPAIGNS MONITORING



افصح عن الذمة المالية  
DÉCLARATION FINANCIÈRE  
FINANCIAL DISCLOSURE



تمويل الحملات  
FINANCEMENT DE LA CAMPAGNE  
CAMPAIGN FINANCING/FINANCE



تمويل عام  
FINANCEMENT PUBLIC  
PUBLIC FINANCING



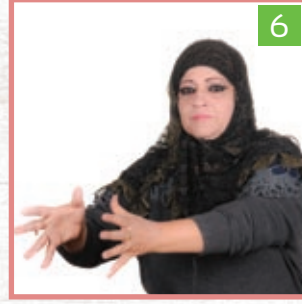
تمويل خاص  
FINANCEMENT PRIVÉ  
PRIVATE FINANCING



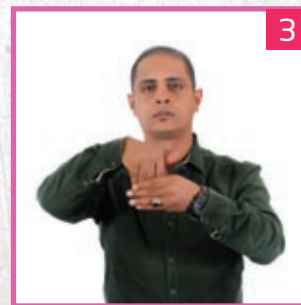
تمويل سياسي  
FINANCEMENT POLITIQUE  
POLITICAL FUNDING



سقف الانفاق في الحملات الانتخابية  
PLAFONNEMENT DES DÉPENSES POUR LA CAMPAGNE ÉLECTORALE  
ELECTION CAMPAIGN SPENDING LIMIT



تجمع انتخابي  
RÉUNION ÉLECTORALE  
ELECTORAL RALLY

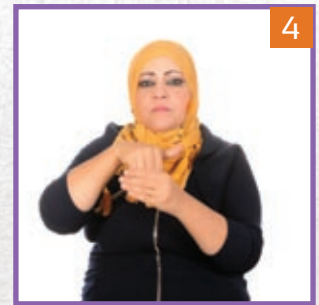
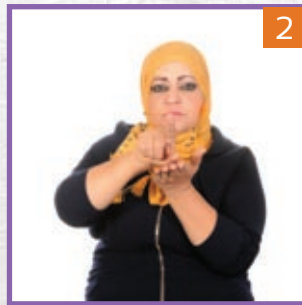




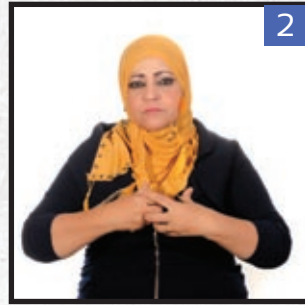
توزيع المنشورات  
TRACTAGE  
DISTRIBUTION OF FLYERS



اتصال مباشر بالناخبين  
CONTACT DIRECT AVEC LES ÉLECTEURS/TRICES  
DIRECT CONTACT WITH VOTERS



جمع التبرعات  
LEVÉE DE FONDS  
FUNDRAISING



حملة عبر الانترنت  
CAMPAGNE SUR INTERNET  
INTERNET CAMPAIGN



رسالة حملة انتخابية  
MESSAGE DE LA CAMPAGNE ÉLECTORALE  
ELECTION CAMPAIGN MESSAGE



ضمان مالي  
CAUTION FINANCIÈRE  
DEPOSIT



## مدير الحملة

DIRECTEUR DE CAMPAGNE  
CAMPAIGN DIRECTOR



# المحور السادس: يوم الاقتراع

## CHAPTER 6 : POLLING DAY

## CHAPITRE 6 : LE JOUR DU SCRUTIN

- مركز اقتراع
- مكتب اقتراع
- ورقة اقتراع
- حبر انتخابي
- صندوق اقتراع
- موظف اقتراع
- رئيس مكتب اقتراع
- رئيس مركز اقتراع
- خلوة
- الطابع او ختم
- التوقيع
- بطاقة هوية
- رقم التسجيل
- قائمة الناخبين
- رمز المترشح او رمز انتخابي
- التصويت
- فترة الاقتراع
- علامة
- التصويت العائلي
- التصويت المبكر
- التصويت بالخارج
- التصويت الغيابي
- التصويت المسموع
- التصويت الالكتروني
- التصويت بالوكالة
- التصويت البريدي
- التصويت الدوار
- مرافق للناخب
- بعثة مراقبين
- مراقبة الانتخابات
- مندوب حزب او مرشح
- نسبة المشاركة
- مقاطعة الانتخابات
- عزوف الناخبين
- عنف انتخابي
- تجاوز انتخابي
- شراء الأصوات
- فرز وعد الاصوات
- تجميع النتائج
- محضر مكتب الاقتراع
- مركز عد وفرز الأصوات
- جدولة الأصوات
- الاستفتاء
- الاقتراع
- اقفال
- ورقة اقتراع مهمة
- ورقة اقتراع غير مستعملة
- ورقة اقتراع تالفة
- ورقة اقتراع باطلة
- ورقة اقتراع صحيحة او صوت صحيح
- ورقة اقتراع بيبضاء
- أداة مساعدة
- أشكال يسهل الاطلاع عليها
- طريقة برايل
- انتخابات عامة
- الأشخاص ذوي الإعاقة
- إعاقة ذهنية
- إعاقة نفسية
- إعاقة سمعية
- إعاقة حركية
- إعاقة ابصرية
- الاقتراع عن طريق اللمس
- دليل الاقتراع عن طريق اللمس
- استمارة عد و فرز الاصوات
- استفتاء على الدستور
- انتخابات رئاسية
- انتخابات برلمانية
- انتخابات تكميلية
- الانتخابات البلدية
- انتخابات المحافظات
- انتخاب غير مباشر
- انتخاب مباشر
- بطاقة ناخب
- تحويل الأصوات
- تزوير الانتخابات
- حرمان من حق التصويت
- مسؤول الدائرة الانتخابية
- مسؤول تنظيم الصف
- سؤال الاستفتاء
- سباق انتخابي
- شارة
- صفوف او طوابير
- محطة اقتراع متنقلة

# المحور السادس: يوم الاقتراع

## CHAPTER 6 : POLLING DAY

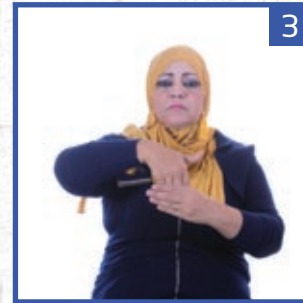
## CHAPITRE 6 : LE JOUR DU SCRUTIN



مركز اقتراع  
CENTRE DE VOTE  
POLLING CENTRE



مكتب اقتراع  
BUREAU DE VOTE  
POLLING STATION



ورقة اقتراع  
BULLETIN DE VOTE  
BALLOT PAPER



حبر انتخابي  
L'ENCRE ÉLECTORALE  
ELECTORAL INK



صندوق اقتراع  
URNE  
BALLOT BOX





موظف اقتراع

AGENT DE BUREAU DE VOTE  
POLLING STATION OFFICER



Three empty boxes with yellow number labels in the top right corner: 1, 2, and 3.

رئيس مكتب اقتراع

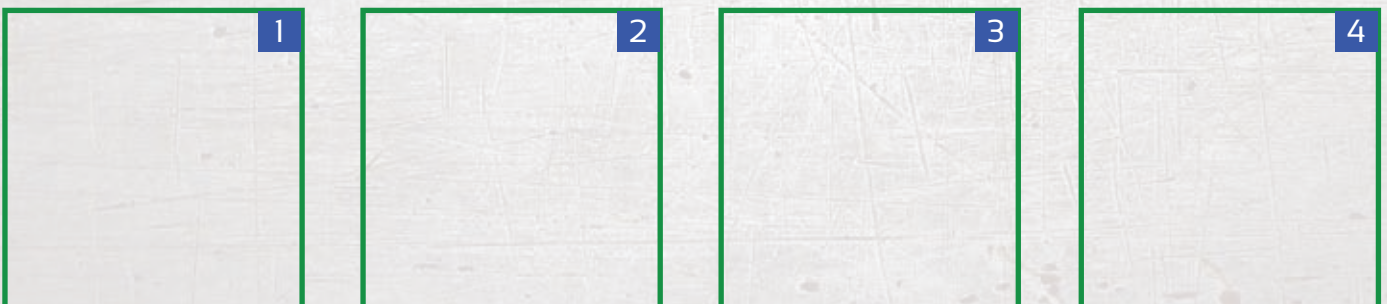
PRÉSIDENT(E) DE BUREAU DE VOTE  
PRESIDENT OF POLLING STATION



Four empty boxes with blue number labels in the top right corner: 1, 2, 3, and 4.

رئيس مركز اقتراع

RESPONSABLE DE CENTRE DE VOTE  
POLLING CENTRE MANAGER

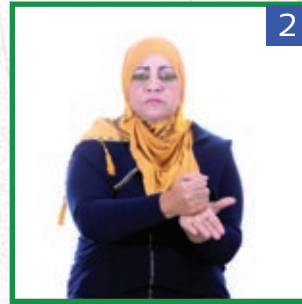


Four empty boxes with blue number labels in the top right corner: 1, 2, 3, and 4.

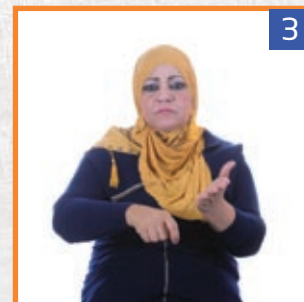
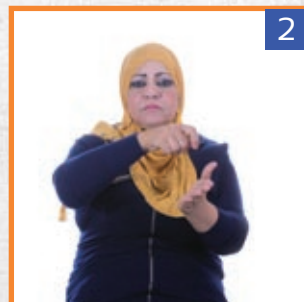
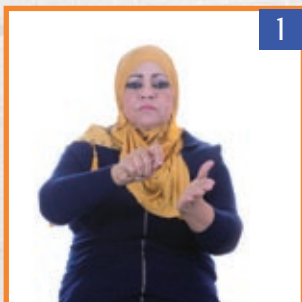
خلوة  
ISOLOIR  
VOTING/POLLING BOOTH



الطابع او ختم  
CACHET  
STAMP



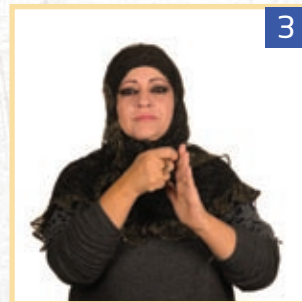
التوقيع  
SIGNATURE  
SIGNATURE



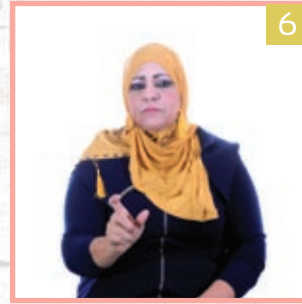
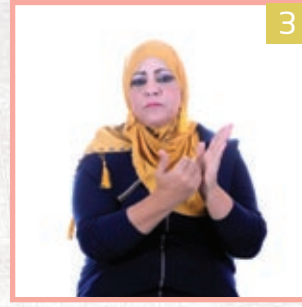
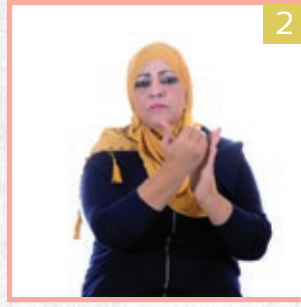
بطاقة هوية  
CARTE D'IDENTITÉ  
IDENTITY CARD



رقم التسجيل  
LE NUMÉRO D'INSCRIPTION  
REGISTRATION NUMBER



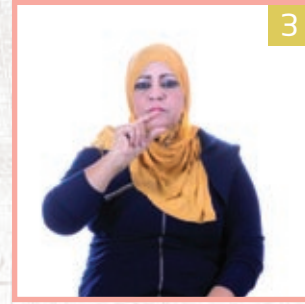
قائمة الناخبين  
LISTE ÉLECTORALE  
VOTER LIST



رمز المترشح او رمز انتخابي  
SYMBOLE  
SYMBOL



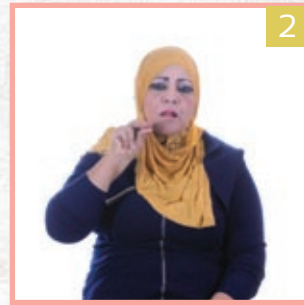
التصويت  
SCRUTIN  
POLLING



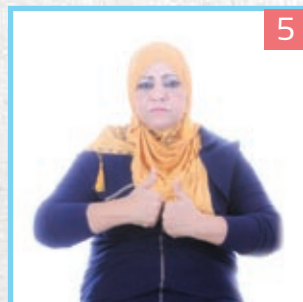
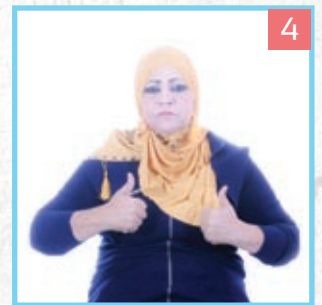
فترة الاقتراع  
PÉRIODE DE SCRUTIN  
POLLING PERIOD



علامة  
MARQUAGE  
MARK/TICK



التصويت العائلي  
VOTE FAMILIAL  
FAMILY VOTE



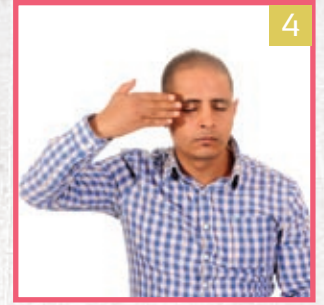
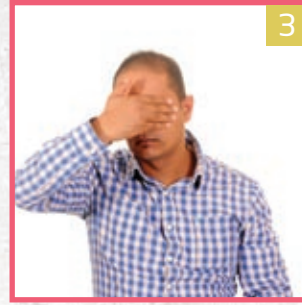
التصويت المبكر  
VOTE ANTICIPÉ  
ADVANCE VOTING



التصويت بالخارج  
VOTE À L'ÉTRANGER  
OUT OF COUNTRY VOTING



التصويت الغيابي  
VOTE À DISTANCE  
ABSENTEE BALLOT



التصويت المسموع  
BULLETIN AUDIO  
AUDIO BALLOT



التصويت الكتروني  
VOTE ÉLECTRONIQUE  
ELECTRONIC VOTING





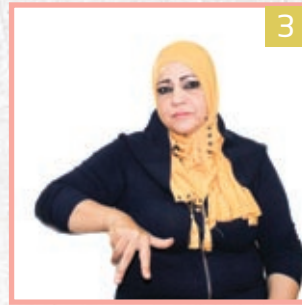
التصويت بالوكالة  
VOTE PAR PROCURATION  
VOTE BY PROXY



التصويت البريدي  
VOTE PAR CORRESPONDANCE  
POSTAL VOTING



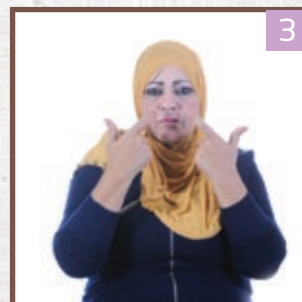
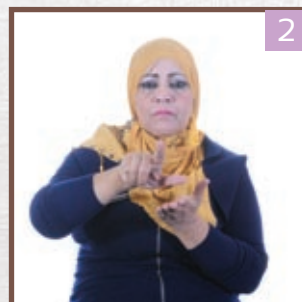
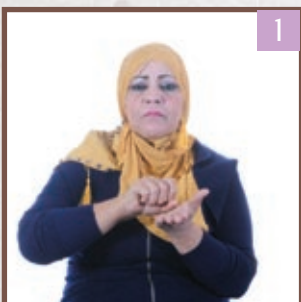
التصويت الدوار  
CARROUSEL  
CARROUSEL VOTING



مرافق للناخب  
ACCOMPAGNATEUR D'ÉLECTEUR  
VOTER ESCORT



بعثة مراقبين  
MISSION D'OBSERVATION  
OBSERVATION MISSION



## مراقبة الانتخابات

OBSERVATION DES ÉLECTIONS  
ELECTION OBSERVATION



## مندوب حزب او مرشح

ASSESEUR D'UN PARTI OU D'UN(E) CANDIDAT(E)  
REPRESENTATIVE OF A PARTY OR CANDIDATE



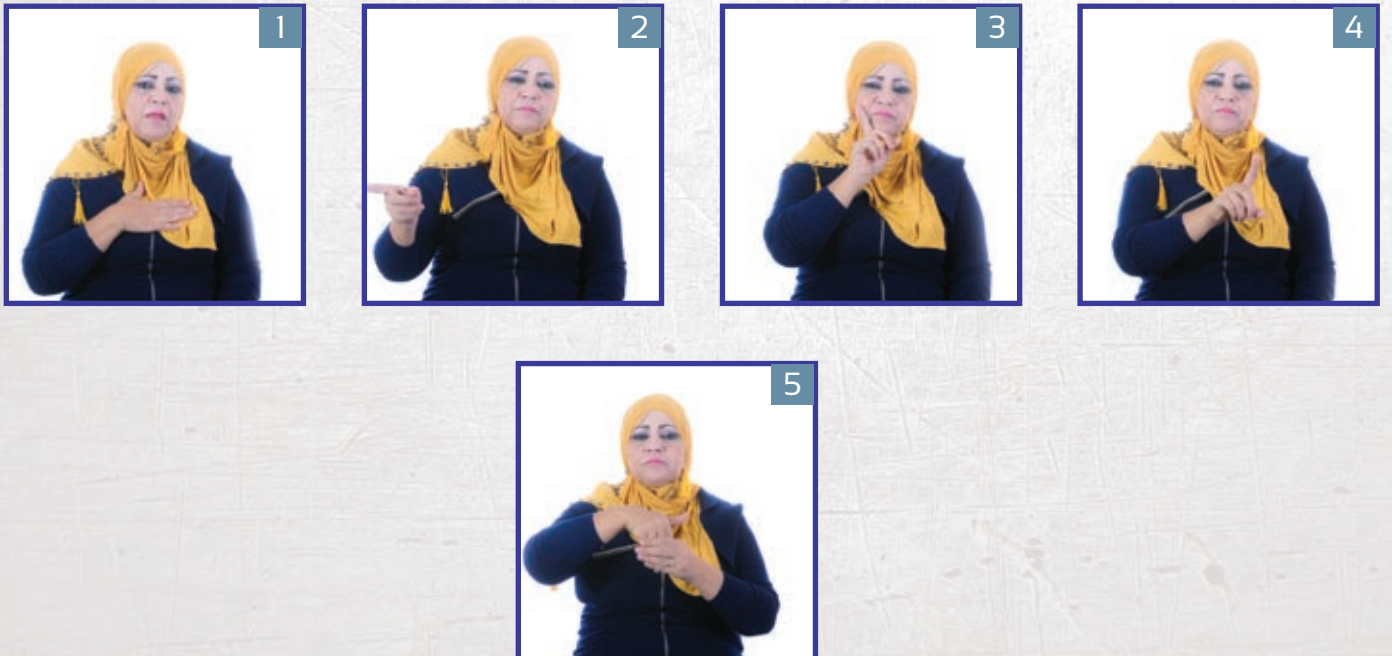
نسبة المشاركة  
TAUX DE PARTICIPATION  
VOTER TURNOUT



مقاطعة الانتخابات  
ELECTION BOYCOTT  
BOYCOTT ÉLECTORAL



عزوف الناخبين  
APATHIE DE L'ÉLECTORAT  
VOTER APATHY



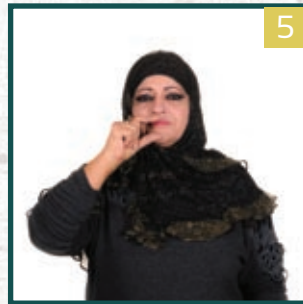
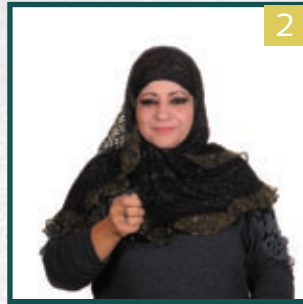
عنف انتخابي  
VIOLENCE ÉLECTORALE  
ELECTORAL VIOLENCE



تجاوز انتخابي  
IRRÉGULARITÉ ÉLECTORALE  
ELECTION IRREGULARITY



شراء الأصوات  
ACHAT DE VOIX  
VOTE BUYING



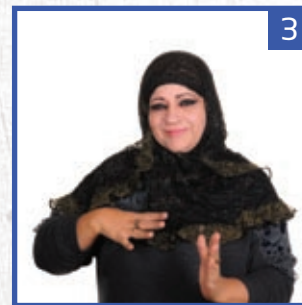
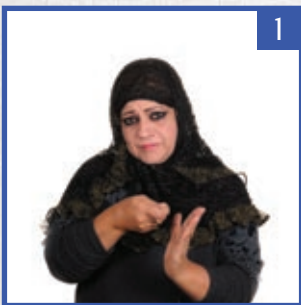
فرز و عد الاصوات  
DÉPOUILLEMENT DES BULLETS DE VOTE  
BALLOT COUNTING



تجميع النتائج  
CONSOLIDATION DES RÉSULTATS  
CONSOLIDATION OF RESULTS



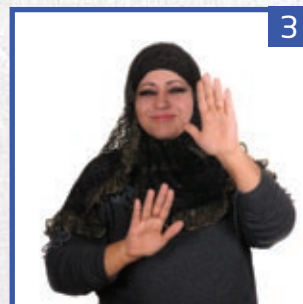
محضر مكتب الاقتراع  
POLLING STATION TALLY SHEET  
PROCÈS-VERBAL DU SCRUTIN



مركز عد وفرز الأصوات  
COUNT CENTRE  
CENTRE DE DÉPOUILLEMENT



جدولة الأصوات  
TABULATION DES VOTES  
TABULATION OF RESULTS





الاستفتاء  
RÉFÉRENDUM  
REFERUNDUM



الاقتراع  
SCRUTIN  
POLLING



اقفال  
SCELLÉ  
SEAL



ورقة اقتراع مهملة  
BULLETTIN ANNULÉ  
DISCARDED BALLOT



ورقة اقتراع غير مستعملة  
BULLETIN DE VOTE NON UTILISÉ  
UNUSED BALLOT



ورقة اقتراع تالفة  
BULLETIN DE VOTE DÉTÉRIORÉ  
SPOILT BALLOT



ورقة اقتراع باطلة  
BULLETIN NUL  
INVALID BALLOT



ورقة اقتراع صحيحة او صوت صحيح  
BULLETIN DE VOTE VALIDE  
VALID BALLOT/VALID VOTE



## ورقة اقتراع بيضاء BULLETIN BLANC BLANK BALLOT



## أداة مساعدة OUTIL D'AIDE ASSISTIVE TOOL



## أشكال يسهل الاطلاع عليها DES FORMATS ACCESSIBLES ACCESSIBLE FORMATS



## طريقة برايل BRAILLE BRAILLE



## انتخابات عامة ÉLECTIONS GÉNÉRALES GENERAL ELECTIONS



## الأشخاص ذوي الإعاقة LES PERSONNES HANDICAPÉES PEOPLE WITH DISABILITIES



## إعاقة ذهنية HANDICAP INTELLECTUELLE INTELLECTUAL DISABILITY



## إعاقة نفسية HANDICAP PSYCHOLOGIQUE PSYCHOLOGICAL DISABILITY

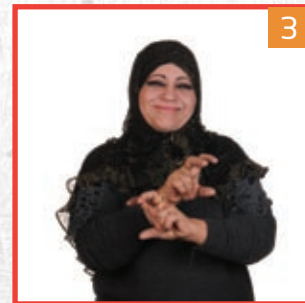




إعاقة سمعية  
HANDICAP AUDITIF  
HEARING DISABILITY



إعاقة حركية  
HANDICAP PHYSIQUE  
PHYSICAL DISABILITY



إعاقة ابصرية  
HANDICAP VISUELLE  
VISUAL DISABILITY



الاقتراع عن طريق اللمس  
BULLETINS TACTILES  
TACTILE BALLOTS



دليل الاقتراع عن طريق اللمس  
GUIDE DE SCRUTIN TACTILE  
POWER-SHARING  
TACTILE BALLOT GUIDE



استمارة عد و فرز الاصوات  
FORMULAIRE DE DÉCOMPTE  
TALLY SHEET



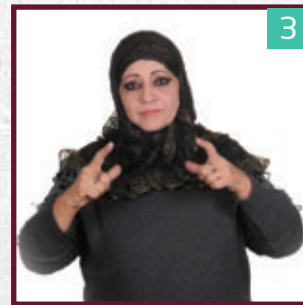
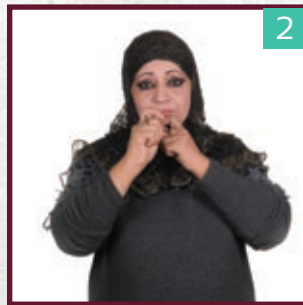
استفتاء على الدستور  
RÉFÉRENDUM CONSTITUTIONNEL  
CONSTITUTIONAL REFERENDUM



## انتخابات رئاسية ÉLECTIONS PRÉSIDENTIELLES PRESIDENTIAL ELECTIONS



## انتخابات برلمانية ÉLECTIONS LÉGISLATIVES PARLIAMENTARY ELECTIONS



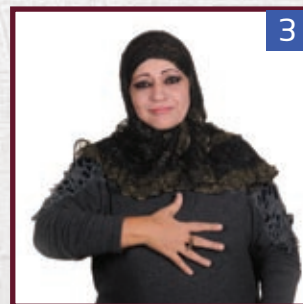
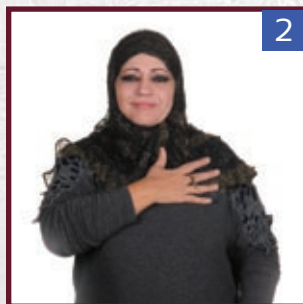
## انتخابات تكميلية ÉLECTIONS PARTIELLES BY-ELECTIONS



## الانتخابات البلدية ÉLECTIONS COMMUNALES COMMUNAL ELECTIONS



## انتخابات المحافظات ÉLECTIONS PROVINCIALES PROVINCIAL ELECTIONS





انتخاب غير مباشر  
SUFFRAGE INDIRECT  
INDIRECT SUFFRAGE



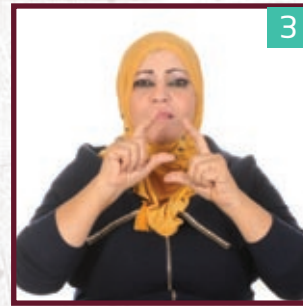
انتخاب مباشر  
SUFFRAGE DIRECT  
DIRECT SUFFRAGE



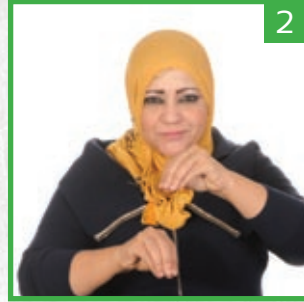
بطاقة ناخب  
CARTE D'ÉLECTEUR/TRICE  
VOTER CARD



تحويل الأصوات  
REPORT DE VOIX  
TRANSFER OF VOTES



## تزوير الانتخابات FRAUDE ÉLECTORALE ELECTORAL FRAUD



## حرمان من حق التصويت PRIVATION DU DROIT DE VOTE DISENFRANCHISEMENT



مسؤول الدائرة الانتخابية  
AGENT ÉLECTORAL LOCAL  
DISTRICT ELECTORAL OFFICER



مسؤول تنظيم الصف  
PRÉPOSÉ À LA FILE D'ATTENTE  
QUEUE CONTROLLER



## سؤال الاستفتاء LIBELLÉ DE RÉFÉRENDUM REFERENDUM QUESTION



## سباق انتخابي COMPÉTITION ÉLECTORALE ELECTORAL RACE



شارة  
BADGE  
BADGE



صفوف او طوابير  
FILES  
STREAMS



محطة اقتراع متنقلة  
BUREAU DE VOTE MOBILE  
MOBILE POLLING STATION



# المحور السابع: ما بعد الانتخاب

## CHAPTER 7 : POST-ELECTION

### CHAPITRE 7 : POST-

### ÉLECTORALE

- تقاسم السلطة
- مقعد
- مقاعد محجوزة
- مقعد نيابي
- توزيع المقاعد
- انتقال ديمقراطي
- تكلفة الانتخابات
- جمهورية
- ديمقراطية
- دورة نيابية
- النواب
- مجلس الشورى
- مجلس محلي
- مجلس النواب
- المواطنة
- الشرعية
- المصادقة على النتائج
- الطعون الانتخابية
- نزاع انتخابي
- تسوية النزاعات الانتخابية
- دعوى قضائية
- شكوى
- استمارة شكوى
- موعد نهائي لتقديم الطعون
- التقييم
- التطوير
- الإصلاح الانتخابي
- حاصل انتخابي
- حكومة
- استطلاع الرأي
- النتائج الأولية للانتخابات
- اعلان النتائج النهائية للانتخابات
- الغاء نتائج الانتخابات
- تقارير المراقبين



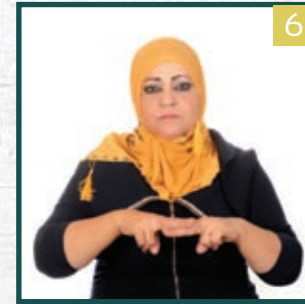
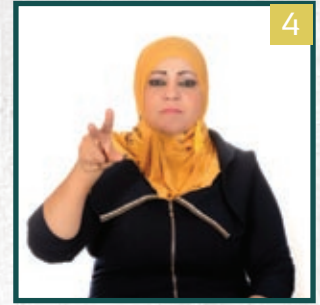
# المحور السابع: ما بعد الانتخاب

## CHAPTER 7 : POST-ELECTION

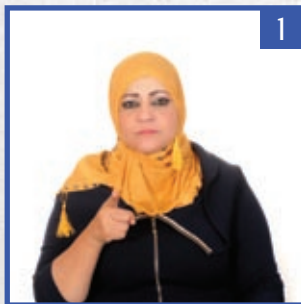
## CHAPITRE 7 : POST-ÉLECTORALE



المصادقة على النتائج  
VALIDATION DES RÉSULTATS  
VALIDATION OF THE RESULTS



الطعون الانتخابية  
RECOURS EN MATIÈRE ÉLECTORALE  
APPEAL IN ELECTIONS



## نزاع انتخابي CONTENTIEUX ÉLECTORAL ELECTION DISPUTE



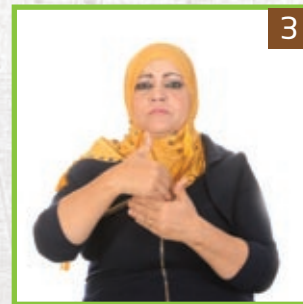
## تسوية النزاعات الانتخابية RÉSOLUTION DES CONTENTIEUX ÉLECTORAUX ELECTION DISPUTE RESOLUTION



دعوى قضائية  
REQUÊTE  
CLAIM



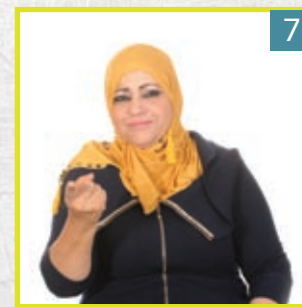
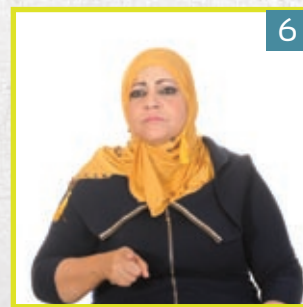
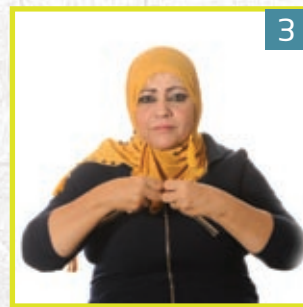
شكوى  
PLAINTE  
COMPLAINT



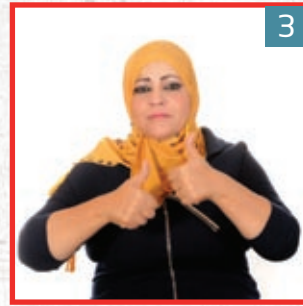
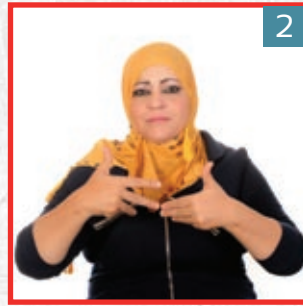
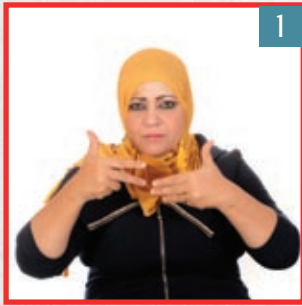
استمارة شكوى  
FORMULAIRE DE PLAINTE  
COMPLAINT FORM



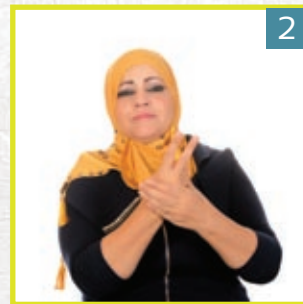
موعد نهائي لتقديم الطعون  
DÉLAI DE RECOURS  
DEADLINE FOR APPEAL



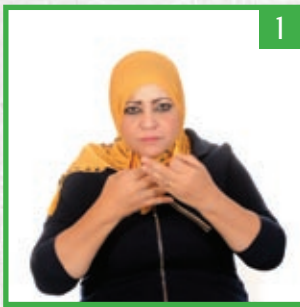
التقييم  
ÉVALUATION  
EVALUATION



التطوير  
DÉVELOPPEMENT  
DEVELOPMENT



## الإصلاح الانتخابي RÉFORME ÉLECTORALE ELECTORAL REFORM



## حاصل انتخابي QUOTIENT ÉLECTORAL ELECTORAL QUOTIENT



حكومة  
GOUVERNEMENT  
GOVERNMENT



استطلاع الرأي  
SONDAGE D'OPINION EN MATIÈRE ÉLECTORALE  
OPINION POLL FOR ELECTIONS





## النتائج الأولية للانتخابات

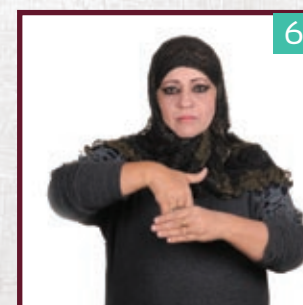
LES RÉSULTATS PRÉLIMINAIRES DES ÉLECTIONS  
PRELIMINARY RESULTS OF THE ELECTIONS



## اعلان النتائج النهائية للانتخابات PROCLAMATION DES RÉSULTATS ANNOUNCEMENT OF FINAL RESULTS



## الغاء نتائج الانتخابات ANNULATION DES RÉSULTATS DES ÉLECTIONS ANNULMENT OF ELECTION RESULTS



## تقارير المراقبين LES RAPPORTS DES OBSERVATEURS OBSERVERS REPORTS



## تقاسم السلطة LE PARTAGE DU POUVOIR POWER-SHARING



مقعد  
SIÈGE  
SEAT



مقاعد محجوزة  
SIÈGES RÉSERVÉS  
RESERVED SEATS



مقعد نيابي  
SIÈGE PARLEMENTAIRE  
PARLIAMENTARY SEAT



## توزيع المقاعد ATTRIBUTION DES SIÈGES ALLOCATION OF SEATS



## انتقال ديمقراطي TRANSITION DÉMOCRATIQUE DEMOCRATIC TRANSITION



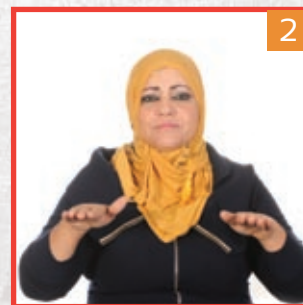
تكلفة الانتخابات  
COÛT DES ÉLECTIONS  
ELECTION COST



جمهورية  
RÉPUBLIQUE  
REPUBLIC



ديمقراطية  
DÉMOCRATIE  
DEMOCRACY



## دورة نيابية

SESSION PARLEMENTAIRE  
PARLIAMENTARY SESSION



## النواب

LES DÉPUTÉS  
THE DEPUTIES





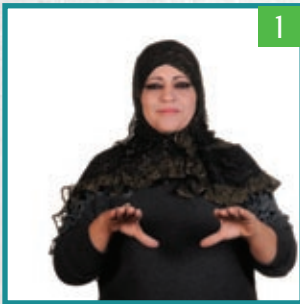
مجلس الشورى  
CHAMBRE HAUTE  
UPPER HOUSE



مجلس محلي  
CÖNSEIL LOCAL  
LOCAL COUNCIL



مجلس النواب  
CHAMBRE BASSE  
LOWER HOUSE



المواطنة  
LA CITOYENNETÉ  
THE CITIZENSHIP



الشرعية  
LA LÉGITIMITÉ  
THE LEGITIMACY





**قاموس الصم للمصطلحات الانتخابية**  
**ELECTORAL LEXICON FOR DEAF PERSONS**

جميع الحقوق محفوظة للمنظمة الدولية  
للنظم الانتخابية والوكالة الأمريكية للتنمية الدولية  
يمكن استعمال المحتوى ونسخه لأغراض تعليمية مع الإشارة إلى المصدر

نسخة نوفمبر 2015